

تاریخ ادبیات کودکان در غرب

(گونه‌ها، مدل‌ها و سبک‌ها)

ماریا نیکولایوا

ترجمه دکتر مریم جلالی

عضویت علمی دانشکده تربیت معلم



انستیتوت ادبیات

سرشناسه

: کنگره انجمن تحقیقات بین‌المللی ادبیات کودکان و نوجوانان (نهمین: ۱۹۸۹)

میلادی = ۱۳۶۸ : سالامانکا، اسپانیا)

عنوان و نام پدیدآور

: تاریخ ادبیات کودکان در غرب: گونه‌ها، مدل‌ها و سبک‌ها / نویسنده: ماریا نیکولایوا

: ترجمه: مریم جلالی

مشخصات نشر

: تهران، آرون، ۱۳۹۴

مشخصات ظاهری

: ۲۳۳ص.

شابک

: ۵ - ۳۳۳ - ۲۳۱ - ۹۶۴ - ۹۷۸

وضعیت فهرست‌نویسی

: فیبا

یادداشت

: عنوان اصلی: Aspects and Issues in the history of childrens literature

یادداشت

: کتاب حاضر گزیده‌ای از مقالات کنگره انجمن بین‌المللی پژوهشی ادبیات کودکان IRISCL است

موضوع

: ادبیات کودکان و نوجوانان - تاریخ و نقد - کتاب و مواد کتاب خواندنی - کنگره‌ها

شناسه افزوده

: نیکولایوا، ماریا، ۱۹۵۲-م. Nikolajeva, Maria

شناسه افزوده

: بلالی، مریم، ۱۳۵۲ - مترجم

رده‌بندی کنگره

: ۱۳۸۴ ک ۹ / ۱۱ / ۱۰۰۹ PN

رده‌بندی دیویی

: ۸۰۹ / ۹۲ / ۲

شماره کتابشناسی ملی

: ۹۹۶۱۳



انتشارات آرون

تاریخ ادبیات کودکان در غرب (گونه‌ها، مدل‌ها و سبک‌ها)

گردآوری: ماریا نیکولایوا

مترجم: دکتر مریم جلالی

ویراستاران: معصومه صادقی - رضا بردستانی

ناشر: انتشارات آرون

چاپ سوم: ۱۳۹۹

تیراژ: ۲۰۰ نسخه

قیمت: ۴۴۰۰۰ تومان

فهرست

مقدمه‌ی مترجم	۵
مقدمه	۷
مرگ کودکان در ادبیات قرن ۱۹	۱۳
الگوی تاریخی گسترش ادبیات کودکان	۳۵
تاریخچه‌های مختصر در میان نوشته‌ی نویسندگان ادبیات کودکان	۴۱
مشارکت کتاب کودک در عرصه‌ی بین‌المللی تاریخ ادبیات	۵۱
اشاعه‌ی فرهنگ اسکاندیناوی در ادبیات کودک و نوجوان آمریکا	۵۹
ملی‌گرایی به منزله‌ی جنبه‌ی تاریخی ادبیات کودکان در نروژ	۷۱
رویکردهایی به ادبیات کودکان در هلند پس از سال ۱۸۷۰	۸۷
تأثیرپذیری جهانی ادبیات کودک و نوجوان فنلاند در قرن نوزدهم	۱۰۳
ادبیات کودکان، یک کد فرهنگی: رویکرد معناشناختی به تاریخ	۱۱۱
ریشه و کارکرد طنز در ادبیات کودک و نوجوان	۱۲۳
ادبیاتی همراه با نوجوان و رمان مختص به نوجوان	۱۳۳
اسطوره‌ها و افسانه‌های ملی در سه کتاب مصوّر کلاسیک	۱۴۳
بازسازی میهن: نومییدی و امید در چشم انداز انگلیس	۱۵۷
تصویر آلمان و آلمانی‌ها در داستان‌های کودک و نوجوانان انگلیسی	۱۶۵
نقش زنان نویسنده در اوان ادبیات کودک و نوجوان	۱۷۹
پیر پسر لنگ، پیر دختر تنها: کرده‌ی من	۱۹۱
منابع	۲۰۷

به نام خدای کودکان

مقدمه‌ی مترجم

ادبیات کودک و نوجوان امروزه مرکز توجه صاحبان اندیشه و فرهنگ شده است. روزگاری قلمرو کتاب‌های کودک و نوجوان فقط محدود به مین گروه می‌شد اما امروزه این مقوله، شیرین‌سخنی است که از مجامع علمی و دانشگاه‌های جهان سر برآورده است.

کتاب حاضر مجموعه‌ای ارزشمند از چندین مقاله در زمینه‌ی تاریخ ادبیات کودک و نوجوان در جهان غرب است که به تلاش ماریا نیکولایوا جمع‌آوری شده است. نویسندگان مقاله‌های موجود در این کتاب از جمله نامداران در ادبیات کودک و نوجوان جهان هستند. گذشته از مبانی ارزشمند مطرح شده در این کتاب، آنچه سبب ترغیب به ترجمه‌ی اثر حاضر شد، کمبود منابع علمی مناسب در گرایش ادبیات کودک و نوجوان بود. این دانش دانشگاهی حدود شش سال است که وارد حوزه‌ی کارشناسی ارشد زبان و ادبیات فارسی در کشور ایران شده و دانشگاه شهید بهشتی نیز از سال ۱۳۹۲ به این سو از جمله متولیان این

گرایش علمی بوده است. امید که ترجمه‌ی حاضر بتواند منبعی درخور برای درس تاریخ ادبیات کودک و نوجوان در غرب و مطالعات تطبیقی در این زمینه باشد.

در مسیر انجام این فریضه همراهانی به‌غایت نیک داشته‌ام. از سرکار خانم عادلہ جاهدی مترجم دو زبانه که در بازخوانی و تطابق ترجمه با متن اصلی همیارم بودند و آقای رضا بردستانی و خانم دکتر معصومه صادقی که ویرایش نهایی متن را بر عهده داشتند بی‌نهایت سپاس‌گزارم.

لایم هم از بزرگانی یاد کنم که عمرشان را بی‌هیچ چشم‌داشتی، وقف کودکان و نوجوانان ایران زمین کردند و در تدارک نیازهای این گروه تلاش‌های بی‌حد و شمار داشتند؛ اغراق نکرده‌ام اگر بگویم، گام این بزرگواران در هموارسازی مسیر ادبیات کودک و نوجوان در ایران کم از ساختن مسجد و مدرسه در راه خداوند متعال نبوده و نیست چراکه از دوران کودکی به حکم نقیض داشته‌ام که خانه را بایست از پای‌بست آباد کرد.

مریم جلالی

پاییز ۱۳۹۴